

SANJA

i LANA

dalje u tekstu Ugovora NAJMODAVKE, s jedne strane i sa druge VELEPOSLANSTVO REPUBLIKE ČILE U HRVATSKOJ, koje zastupa u ovom dokumentu Veleposlanik Cristián Edgardo Streeter Nebel, čileanske putovnice broj [REDACTED] sa prebivalištem u ulici [REDACTED] u daljnjem tekstu NAJMOPRIMAC, suglasni su s potpisivanjem u Zagrebu, dana 17. travnja 2023. godine, sljedeći:

ANEKS 2. UGOVORA O NAJMU ZA NEKRETNINU na lokaciji [REDACTED]

Uvod

Članak 1

Strane iz Ugovora potvrđuju da je 17. travnja 2020. NAJMOPRIMAC potpisao Ugovor o najmu nekretnine sa NAJMODAVKAMA, a vezano za nekretninu na katastarskoj čestici [REDACTED] ukupne površine 2.390 m², na [REDACTED] Zagreb, registriranoj [REDACTED] u Zagrebu, u daljnjem tekstu Kuća.

Isto tako, dana 6. listopada 2022. Strane su potpisale Aneks br. 1, kojim su utvrđene izmjene stavaka 3.1., 3.2 i 3.3 Članka 3, gore navedenog Ugovora.

SANJA

y LANA

en adelante en el texto LAS ARRENDADORAS, por una parte, y por la otra, la EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DE CHILE EN CROACIA, representada en este acto por el Embajador Cristián Edgardo Streeter Nebel, pasaporte chileno N° [REDACTED] domiciliado en calle [REDACTED] en adelante denominado como EL ARRENDATARIO, acuerdan suscribir en Zagreb, a 17 días del mes de abril del año 2023, el siguiente:

ANEXO 2° AL CONTRATO DE ARRENDAMIENTO del inmueble ubicado en [REDACTED]

Introducción

Artículo 1

Las Partes Contratantes confirman que con fecha 17 de abril de 2020, EL ARRENDATARIO firmó un Contrato de Arrendamiento con LAS ARRENDADORAS respecto del inmueble que constituye la parcela catastral [REDACTED] con superficie total de 2390 m², ubicado en [REDACTED] Zagreb, registrado en el número de asiento [REDACTED] de Zagreb, en adelante en el texto, la Casa.


Asimismo, con fecha 06 de octubre de 2022, las partes firmaron el Anexo N°1, mediante el cual se establecieron las modificaciones a los párrafos 3.1; 3.2 y 3.3 del artículo 3, del contrato identificado precedentemente.

<p>Svrha Anexa</p> <p style="text-align: center;">Članak 2</p> <p>Ovim Aneksom 2. ugovorne Strane su suglasne produžiti Ugovor o najmu iz Članka 1. ovog Aneksa, na dodatno razdoblje od 3 (tri) godine, i to od 1. svibnja 2023. godine do 30. travnja 2026. godine.</p> <p style="text-align: center;">Članak 3</p> <p>U svemu što nije izmijenjeno, primjenjuju se odredbe izvornog Ugovora, potpisanog 17. travnja 2020. i njegove izmjene iz Aneksa 1, od 6. listopada 2022.</p>	<p>Objetivo del Anexo</p> <p style="text-align: center;">Artículo 2</p> <p>Por el presente Anexo 2°, las Partes Contratantes acuerdan prorrogar el contrato de arriendo mencionado en el artículo 1 del presente Anexo, por un período adicional de 3 (tres) años, esto es, del 01 de mayo de 2023 hasta el 30 de abril de 2026.</p> <p style="text-align: center;">Artículo 3</p> <p>En todo lo no modificado rigen las disposiciones del contrato original, suscrito con fecha 17 de abril de 2020 y sus modificaciones del Anexo 1°, de fecha 6 de octubre de 2022.</p>
--	---

Najmodavke:

Las Arrendadoras:

Sanja



Sanja



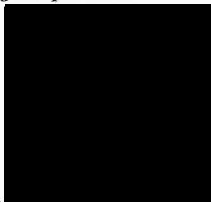
Lana



Lana



Najmoprimac:



Cristian Streeter Nebel

El Arrendatario:



Cristian Streeter Nebel